

SUISA-Verzeichnis der aufgeführten Werke für das Jahr
SUISA-Relevé des œuvres exécutées durant l'année
SUISA-Elenco dei pezzi eseguiti per l'anno

(bitte Aufführungsjahr eintragen)
(indiquez l'année des exécutions)
(si prega di compilare l'anno in cui
viene eseguita la manifestazione)

Vertrag/ contrat/ contratto STPV-SUISA / ASTF-SUISA:	B6
Name des Vereins / société/ società:	

[illegible]

VerzeichnisführerIn / responsable / responsabile:
Strasse / rue / via:
PLZ / NCP / CAP:
Ort / lieu / località:

Datum / date / data:	Unterschrift / signature / firma:
----------------------	-----------------------------------

STPV und SUIA danken für Ihre Mitarbeit und wünschen Ihnen zahlreiche schöne Musikstunden

Sehr geehrte Damen und Herren

Die SUIA leitet die Urheberrechtsentschädigungen anteilmässig an diejenigen UrheberInnen und VerlegerInnen weiter, deren Werke aufgeführt werden. Wir bitten Sie daher, in diese Listen alle Werke einzutragen, die Sie ausserhalb der Proben an Ihren eigenen Konzerten, Ständchen und Festen aufführen. Wenn Sie engagiert werden, muss das Verzeichnis der an solchen Anlässen aufgeführten Musikwerke dem entsprechenden Veranstalter übergeben werden. Diese Formulare können bei der SUIA kostenlos bezogen werden. Wenn Sie Ihr Amt abgeben, bitten wir Sie, diese Listen an Ihren Nachfolger weiterzugeben.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und wünschen Ihnen zahlreiche schöne Musikstunden.

Aufgrund des Vertrages zwischen STPV und SUIA sind diese ausgefüllten Listen

bis spätestens 31. Dezember

des laufenden Jahres wie folgt einzusenden:

STPV
Thomas Meyer, Zentralsekretär
Resedastrasse 22
8008 Zürich

Oder per Email :

Email: suisa@stp-astf.ch

Oder in der VVA eintragen :

Reiter SUIA, Jahr wählen, Stücke eintragen

L'AST et SUIA vous remercient de votre collaboration et vous souhaitent de belles heures de musique

Mesdames, Messieurs

La SUIA répartit proportionnellement les redevances de droits d'auteur aux et éditeurs dont les oeuvres ont été exécutées. Nous vous prions par conséquent, d'inscrire sur les présents relevés toutes les oeuvres que vous exécutez, en dehors des répétitions, lors de vos propres concerts, aubades et fêtes. Lors de manifestations pour lesquelles vous êtes engagés, le relevé des oeuvres musicales exécutées doit être remis à l'organisateur responsable. SUIA vous fournit gratuitement de nouveaux relevés. Si vous quittez votre charge, nous vous saurions gré de transmettre les relevés à votre successeur.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration et vous souhaitons de belles heures de musique

Selon contrat conclu entre l'AST et SUIA, ces relevés dûment remplis sont à envoyer

jusqu'au 31 décembre

de l'année courante à:

ASTF
Thomas Meyer, Zentralsekretär
Resedastrasse 22
8008 Zürich

ou par Email :

Email: suisa@stp-astf.ch

Ou remplir dans l'ASA :

Onglet SUIA, choisissez l'année, remplir les morceaux

L'AST e la SUIA Vi ringraziano della Vostra collaborazione e Vi augurano tante ore liete di musica

Gentili Signore, egregi Signori

La SUIA ripartisce proporzionalmente le indennità dei diritti d'autore agli autori ed editori le cui opere sono state eseguite. Vi preghiamo quindi, d'iscrivere sui presenti elenchi tutte le opere da Voi eseguite, all'infuori delle prove, durante propri concerti, serenate e feste. Quando siete ingaggiati, l'elenco delle opere musicali eseguite in tali occasioni deve essere trasmesso al relativo organizzatore. Questi formulari possono essere ottenuti gratuitamente presso la SUIA. Se lasciate il Vostro incarico, Vi saremmo grati di trasmettere gli elenchi al Vostro successore.

Vi ringraziamo della Vostra stimata collaborazione e Vi auguriamo tante ore liete di musica.

In seguito al contratto tra l'AST e la SUIA vogliate inviare questi elenchi

fino al 31 dicembre

dell'anno in corso come segue:

STPV
Thomas Meyer, Zentralsekretär
Resedastrasse 22
8008 Zürich

Per Email :

Email: suisa@stp-astf.ch